

*J.L., ET AL. V. N.Y. CITY DEP'T OF EDUC., ET AL., 17-CV-7150 (WHP) (KHP)*

**학생 기록 공개 가능성 공지**

**본 공지문을 잘 읽어주십시오.** 이것은 자녀분의 정보를 포함하고 있을 수 있는 문서들의 소송에 관한 미국 지방 법원의 전언입니다.

스페인어, 아랍어, 벵골어, 중국어, 프랑스어, 아이티 크레올어, 한국어, 러시아어, 우르두어 번역 제공: <https://infohub.nyced.org/in-our-schools/translations/special-education>.

**소송 내용**

*J.L. 대 뉴욕시 교육청 소송(NYC DOE)에서 원고는 세 명의 장애학생과 그 부모들입니다.* 원고측은 NYC 교육청에서 장애인 교육법(및 기타 관련 법)에 따른 자신들의 권리를, 학생들이 학교에 등교하는데 필요한 모든 조정된 간호, 교통 및 이동 서비스의 제공을 체계적으로 지연하여 침해 하였다고 주장합니다. NYC 교육청에서는 이런 혐의들을 부인합니다.

Advocates for Children of New York <https://www.advocatesforchildren.org/>, (866) 427-6033, 및 Greenberg Traurig, LLP, <https://www.gtlaw.com/en>에서 원고측 법률 대리를 맡고 있습니다.

**정보 요청**

이 소송의 일부로, 원고측은 NYC 교육청에 귀 자녀를 포함한 학생들의 보호된 개인 정보가 노출될 수도 있는 특정 문서들을 제출하도록 요청하고 있습니다. 일부 요청된 문서들에는 학부모가 요청한 간호 서비스, 이동 서비스 및/또는 교통 조정(버스에 간호사 동승과 같은)이 포함되어 있습니다. 귀하가 **2015년 8월 1일에서 2019년 12월 1일 사이** 간호 서비스, 이동 서비스 및/또는 교통 조정을 받으셨거나 요청한 적이 있는 현재 또는 과거에 학생이거나 이런 학교의 학부모 또는 보호자라면, 귀하의 기록 또는 자녀의 기록들이 제출될 수도 있습니다.

NYC 교육청에서 귀하 또는 자녀의 기록들을 제출한다면, 해당 기록들은 비밀이 보장될 것이며 관련 변호사들, 전문가들 및 법원에서만 이것을 열람할 것입니다. 관련자들은 학생의 기록들이 일반에 공개되거나 기타 다른 학생 또는 학부모에게 공개되지 않도록 법원에서 명령한 비밀 유지 계약의 제약을 받습니다.

**학생 비밀 보장 권리**

귀하는 이 사건에서 귀하나 자녀에 관한 어떤 문서들의 제출을 거부할 기회가 있습니다. 가정의 교육 권리 및 사생활법 (“FERPA”), 20 U.S.C. § 1232g(b) 및 34 C.F.R. § 99.31(a)(9)(ii)과 장애인 교육법 (“IDEA”), 20 U.S.C. §§ 1400 은 학생 기록의 비밀을 보호하는 연방법입니다. 이들 법안은 법원 명령에 따라 기록 공개를 허락하며 학교 학군은 기록을 공개하기 전 학생 및 학부모에게 통보하기 위해 상식적인 노력을 기울여야 하며, 기록에 포함된 보호된 개인 정보의 제공을 거부할 기회를 제공해야 합니다.

공지 후 학부모 및/또는 학생이 제출을 반대한다면, 문서가 제출은 되지만 보호되는 개인 정보는 삭제되어 원고측 변호사들이 열람할 수 없게 될 것입니다. 보호되는 개인 정보에는 학생 성명, 학부모 및 보호자 성명 (어머니의 결혼 전 성 포함), 가족들의 성명, 사회보장번호, 자택 주소, 자택 전화번호, 생년월일, 출생지가 포함됩니다.

### 거부 방법

본 공지문은 NYC 교육청에 대치되는 기타 문제들에 대한 귀하의 권리 또는 자녀의 권리에 영향을 주지 않습니다.

귀하는 자녀나 본인의 기록 공개를 거부할 자유가 있습니다. 변호사 또는 대리인이 있으면, 이 공지문에 대해 상담하실 수 있습니다.

**상기 명시된 정보 공개를 거부하지 않으시면 어떤 조치도 취할 필요가 없습니다.**

상기 명시된 정보 공개를 거부하신다면 반드시: 본 공지문에 첨부된, 또는 웹사이트 <https://www.schools.nyc.gov/learning/special-education/help> 에서 찾아볼 수 있는 “학생 정보 및 기록 공개 거부 번호 17-CV-7150” 양식을 작성하셔서 (1) 다음 이메일 주소를 이용하여 “봉인하여 보관(file under seal)”을 요청하여 법원으로 전송 [Parker\\_NYSDChambers@nysd.uscourts.gov](mailto:Parker_NYSDChambers@nysd.uscourts.gov) 또는 (2) 다음 주소를 이용하여 법원으로 우송해 주십시오:

The Honorable Katharine H. Parker  
c/o Clerk of the Court  
Southern District of New York  
500 Pearl Street  
New York, NY 10007  
Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

모든 거부양식은 반드시 2020년 8월 31일 이전에 법원에 접수되어야 합니다.

법원에 전화하지 마십시오. 법원은 이와 관련한 전화를 받지 않습니다.

*자녀의 기록(또는 이미 18세 이상인 경우 본인의 기록) 공개 거부 방법 및 본 통지문의 번역이 필요하시면 다음 웹사이트를 방문하십시오:*  
<https://infohub.nyced.org/in-our-schools/translations/special-education>.

양식을 2020년 8월 31일까지 보내지 않으시면 보호되는 개인 정보에 해당하는 학생 정보 및 기록의 공개 거부권을 포기하는 것으로 간주됩니다. 거부권을 행사할 경우, 법원에서는 귀하의 거부 기록을 비밀로 보관(“봉인”)할 것입니다.

**봉인하여 보관**

**학생 정보 및 기록 공개 거부**

저는 학부모, 보호자 또는 18 세 이상의 성인인 학생입니다.

저는 학생 기록 공개 가능성 공지를 읽고 이해하였습니다.

저는 J.L. 대 뉴욕시 교육청 (J.L., et al. v. N.Y. City Dep't of Educ., et al.) 소송, 뉴욕 남부 지방 법원 사건번호 17-CV-7150 (WHP) (KHP)와 관련하여 뉴욕시 교육청이 보유한 문서들에 포함된 교육 관련 기록들과 보호되는 개인 정보<sup>1</sup>의 공개를 **거부합니다**:

**명확하게 작성하십시오.**

학부모/보호자 성명: \_\_\_\_\_

학생 성명: \_\_\_\_\_

학생 생년월일: \_\_\_\_\_

학생 ID#: \_\_\_\_\_

마지막으로 재학한 학교: \_\_\_\_\_

주소: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
날짜

\_\_\_\_\_  
학부모/보호자 서명 또는 성인인  
학생/이전 학생

이 양식은 “봉인하여 보관”을 요청하며 이메일 [Parker\\_NYSDChambers@nysd.uscourts.gov](mailto:Parker_NYSDChambers@nysd.uscourts.gov) 전송하거나 (2) 다음 주소로 우송하십시오:

The Honorable Katharine H. Parker  
c/o Clerk of the Court  
Southern District of New York  
500 Pearl Street  
New York, NY 10007  
Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

**거부양식은 반드시 법원에 2020년 8월 31일까지 도착해야 합니다.**

<sup>1</sup> “보호되는 개인 정보”에는 다음이 포함되나 이에만 국한되지 않습니다: 학생 성명, 학부모 및 보호자 성명(어머니 결혼 전 성 포함), 가족 성명, 사회보장번호, 자택 주소, 자택 전화번호, 생년월일, 출생지.